



**Les Jeunes socialistes lancent le  
Festival de la Caricature et du Dessin  
d'Humour**

**« LE SEXE ET LES JEUNES »**

règlement du concours

wedstrijdreglement

Regelwerk des Wettbewerbs

Regulations

« dessin du nouveau chargé comm »



Madame, Monsieur,

Le mouvement des Jeunes Socialistes organise le « **Festival de la Caricature et du Dessin d'Humour** ».

Le vernissage et la distribution des prix auront lieu, le 31 mars 2017

L'exposition sera accessible au public à partir du ...jusqu'au ....avril 2017 inclus.

Toute personne qui participe au concours souscrit aux conditions du règlement et aux décisions du jury.

1. Le thème : « Le sexe et les jeunes »
2. Le nombre d'œuvres par participant est limité à 5 (cinq). Les œuvres ne peuvent pas avoir été publiées, ni exposées, ni avoir remporté des prix en Belgique, ni à l'étranger.
3. Les dessins doivent être réalisés en noir et blanc et avoir les dimensions suivantes : 210 x 297 mm (format A4). Les œuvres ne peuvent être pourvues d'un passe-partout, ni être collées sur un papier d'un format plus large. Le nom, prénom et l'adresse du participant ainsi que le nom de l'œuvre doivent être mentionnés au verso du dessin.
4. Les œuvres doivent être emballées soit à plat et non pliées, soit non pliées, roulées dans un étui en carton dur. Les œuvres ne répondant pas aux conditions fixées dans ce règlement ne seront pas prises en considération pour le concours.
5. Du fait de leur participation, les participants autorisent les organisateurs à publier leurs œuvres.
6. Les frais d'expédition sont à charge du participant.
7. **Les prix suivants sont prévus :**

Le Prix de la meilleure caricature.  
Le Prix du public  
Le Prix « révélation »  
Le prix « coup de crayon »  
Le prix de l'humour

8. En raison de sa participation aux concours, l'auteur prête ses œuvres aux organisateurs pour des expositions. Les œuvres envoyées restent à la disposition des organisateurs pendant deux années et ce jusqu'au 31 décembre 2019.
9. Les œuvres ne seront renvoyées que sur demande écrite. L'organisateur ne sera pas responsable d'œuvres éventuellement endommagées ou perdues. Les œuvres primées deviennent la propriété des organisateurs.
10. L'organisateur se réserve le droit d'exposer et d'agrandir les œuvres.
11. Les membres du Jury ainsi que le personnel de l'organisation de jeunesse des Jeunes Socialistes ne pourront pas participer au concours.

LES **JEUNES  
SOCIALISTES**

**LE MOUVEMENT**



12. Les œuvres doivent être envoyées, accompagnées du formulaire d'inscription ad hoc avec une photo du participant. Les envois doivent être à la disposition des organisateurs au plus tard le 1 février 2017 à minuit, cachet de la poste faisant foi à l'adresse suivante :



**Les Jeunes Socialistes**

16, rue de la croix de fer

**B-1000 Bruxelles**

Mevrouw, Mijnheer,

Le Mouvement des Jeunes Socialistes organiseert een « Festival d de karikatuur en de humoristische tekening centraal stelt. »

De vernissage en prijsuitreiking vinden plaats op

De tentoonstelling zelf zal toegankelijk zijn voor het publiek vanaf de 10e tot en met de 15e april 2017.

Elke deelnemer onderschrijft de wedstrijdvoorwaarden en aanvaardt de beslissingen genomen door de jury.

1. Het thema betreft: "Jongeren en seks"
2. Elke deelnemer mag maximaal 5 (vijf) werken indienen. De werken mogen voordien nog nooit gepubliceerd geweest zijn, noch reeds tentoongesteld geweest zijn. Ze mogen al evenmin, noch in België, noch in het buitenland, reeds met een prijs bekroond geweest zijn.
3. De tekeningen dienen exclusief in zwart-wit getekend te zijn en dienen de volgende afmetingen te respecteren: 210 x 297 mm ( A4 formaat). De ingezonden werken mogen niet omkaderd zijn met een passe-partout noch bevestigd of geplakt zijn op een papier van een groter formaat dan het opgelegde. De naam, voornaam en het adres van de deelnemer net zoals de aan het werk toegekende titel dienen op de achterkant van de tekening vermeld te worden.
4. De werken dienen op vlakke wijze en zonder plooiën verpakt te worden ; ze mogen ook opgerold worden maar eveneens zonder plooiën, in een ronde kartonnen houder verpakt worden en aldus ingediend worden. De werken die niet aan de voorwaarden van huidig wedstrijdreglement voldoen worden geweerd, i.e. uitgesloten van deelname aan de wedstrijd.
5. Hun deelname impliceert dat de deelnemers aan de organisatoren de toelating geven om hun ingediende werken te publiceren.
6. De verzendingskosten der ingediende werken vallen ten laste van de deelnemer.
7. VOLGENDE PRIJZEN WORDEN TOEGEKEND:
  - Prijs voor de beste karikatuur;
  - Prijs van het Publiek ;
  - Prijs voor het werk dat een revelatie blijkt te zijn.
  - Prijs « potlood beroerte »
  - Humoristische prijs
8. Door zijn deelname leent de tekenaar ervan zijn werken uit aan de organisator inzonderheid met het oog op tentoonstellingen ervan. De ingezonden werken blijven gedurende twee jaar, dit wil zeggen tot en met 31 december 2019 ter beschikking van de organisator.
9. De ingezonden werken worden uitsluitend op schriftelijke aanvraag teruggezonden. De organisator is geenszins aansprakelijk voor schade die eventueel werd toegebracht aan de werken, hij is evenmin aansprakelijk voor werken die verloren zouden gaan. Van de met een prijs bekroonde werken blijft de organisator echter definitief eigenaar.

10. De organisator behoudt zich het recht voor om de deelnemende werken ten toon te stellen en hij mag ze eveneens vergroten.
11. De leden van de Jury en het personeel van de organisatie der Jong Socialisten (note de la traductrice, beter is: "des Jeunes Socialistes " te laten staan in de vertaling) zijn uitgesloten van deelname aan de wedstrijd.
12. De werken dienen ingezonden te worden vergezeld van het speciaal daartoe bestemde inschrijvingsformulier waarbij ook een foto van de deelnemer dient gevoegd te worden. De inzendingen dienen ten laatste op 1 février 2017, uiterlijk om middernacht , toegezonden te zijn aan de organisator. De poststempel geldt als bewijs. De zending dient aan het volgende adres te worden toegezonden: Les Jeunes Socialistes, Yzerkruisstraat 16, 1000 Brussel



**Les Jeunes Socialistes**

16, rue de la croix de fer

**B-1000 Bruxelles**



Sehr geehrte Damen und Herren,

Die jungen Sozialisten organisieren ihr « **Festival der humoristischen Zeichnungen und Karikaturen** ».

Die Vernissage und die Preisverleihung werden am 31. März 2017 ab 18:00 Uhr in der

Die Ausstellung wird vom .... bis zum .... April einschl. zu sehen sein.

Jeder Teilnehmer verpflichtet sich, folgende Regeln und die Entscheidungen der Jury zu respektieren.

1. Thema : « Sex und Jugend »
2. Der Anzahl Kunstwerke ist auf 5 begrenzt.
  - a. Die Kunstwerke dürfen weder veröffentlicht, noch ausgestellt, oder gar prämiert (in Belgien oder im Ausland) worden sein.
3. Die Zeichnungen müssen schwarz-weiß sein und folgende Maßen respektieren : 210 x 297 mm (A4 Format). Die Kunstwerke dürfen nicht gerahmt oder auf einem größeren Papier geklebt sein. Auf der Rückseite müssen Name, Vorname, Adresse, sowie der Name des Werkes geschrieben sein.
4. Die Kunstwerke müssen glatt eingepackt, oder in einem Karton gerollt sein.  
Die Kunstwerke, die diese Bedingungen nicht erfüllen, werden für den Wettbewerb nicht berücksichtigt.
5. Durch Ihre Teilnahme erlauben die Teilnehmer den Organisatoren Ihre Kunstwerke zu veröffentlichen.
6. Die Versandkosten werden vom Teilnehmer getragen.
7. **Folgende Preise sind vorgesehen :**
  - Le Prix de la meilleure caricature.
  - Le Prix du public
  - Le Prix « révélation »
  - Le prix « coup de crayon »
  - Le prix de l'humour
  
8. Durch seine Teilnahme leiht der Künstler den Organisatoren seine Werke für die Ausstellung. Die Kunstwerke stehen den Organisatoren 2 Jahre lang (bis zum 31/12/2019) zur Verfügung.

LES **JEUNES  
SOCIALISTES**

**LE MOUVEMENT**



9. Die Kunstwerke werden nur auf schriftliche Anfrage dem Künstler zurück geschickt. Der Organisator ist für Schaden oder Verlust nicht verantwortlich. Die Preisgekrönten Werke bleiben Eigentum des Organistors.
10. Der Organisator erlaubt sich, die Kunstwerke auszustellen und zu vergrössen.
11. Die Jury und die Mitarbeiter des Organistors dürfen an dem Wettbewerb nicht teilnehmen.
12. Die Kunstwerke müssen im Anhang des beiligiendes Formular und mit einem Foto des Künstlers verschickt werden. Die Kunstwerke müssen bis zum 01/02/2017 Mitternacht verschickt werden. Es gilt das Datum des Poststempels.



**Les Jeunes Socialistes**  
16, rue de la croix de fer

**B-1000 Bruxelles**

Misses, Mister,

The Young Socialist Belgium are organizing the « Caricature an Drawing Festival ».



The opening and the prize distribution will be held on

The exhibition will be open to the public from...april till ...april 2017.

Participants must agree with the rules of the contest and the decision of the jury :

Attention decallage dans les nombres ci dessous

1. Theme : « Sex and young people »
2. Maximum 5 artworks per participant. They must not have been published nor exhibited, nor may they already have won prizes in Belgium or in any other country.
3. The artworks must be in black and white following the dimensions 210 x 297 mm (A4). The artworks must not be framed or pasted on paper with larger dimensions. First name, surname and address of the participant as well as the name of every drawing will be notified on the back of every artworks.
4. The artworks must be packed as follows : either flat and without being folded, either rolled up and without being folded in a cardboard tube.
5. By the mere fact of taking part, the participants empower the organizing association to publish their works.
6. Postage costs are at the expense of the participants.
7. The following prizes will be awarded :  
Prize of the
  - Le Prix de la meilleure caricature.
  - Le Prix du public
  - Le Prix « révélation »
  - Le prix « coup de crayon »
  - Le prix de l'humour
8. By the mere fact if taking part, the participants empower the organizing association to make use of their artworks for exhibitions. The works entered for the competition remain at the organizers disposal for two years (until 31 December 2019).
9. The works will be returned only after written demand. The organizing association is not responsible for loss of or damage to any of the works. The prize-winning works become the property of the organizing association.
10. The organizer reserves the right to expose and expand the pictures received
11. The membres of the Jury and the staff of the Young Socialists Belgium are not allowed to participate
12. The works must be accompanied by the **ad hoc application** form and a picture of the participant and must be sent to the organizers before 01/02/2017 at midnight, **postmark** **b**being prove of receipt. You **can** send your works to the following adress :





**Les Jeunes Socialistes**  
16, rue de la croix de fer  
**B-1000 Bruxelles**

FORMULAIRE D'INSCRIPTION –  
INSCHRIJVINGSFORMULIER  
ENTRYFORM

LISTE DES ŒUVRES- LIYST DER WERKEN- LIST OF WORKS

NOM-NAAM-NAME :

PRENOM-VOORNAM :

DATE DE NAISSANCE :  
GEBORTEDATUM  
DATE OF BIRTH

LOCALITE –PLAATS :  
RESIDENCE

CODE POSTAL :  
POSTCODE

PAUS-LAND-COUNTRY :

TITRE – TITEL-TITLE

1.....

2.....

3.....

4.....

5.....

SIGNATURE-HANDTEKENING :



# LES JEUNES SOCIALISTES

**LE MOUVEMENT**

16, rue de la croix de fer  
1000 Bruxelles – Belgique  
Tel :0032.2.512.12.18.

**Campus du Céria**  
Avenue Emile Gryson,1  
B-1070 Anderlecht - Belgique